



ΕΤΟΣ 56ον

13 Ιανουαρίου 2008

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 2 (2850)

## Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ

Μετά τή βάπτισή, τούς πειρασμούς στήν ἔρημο καί τήν παράδοσή τῆς Προδρόμου ἄρχισε ὁ Ἰησοῦς Χριστός δημόσια τό ἔργο Του. Συνεχίζοντας τό ἔργο τοῦ Ἰωάννη ἄρχισε νά κηρύττει καί ὁ Θεάνθρωπος μέ τά ἴδια λόγια πού κήρυττε καί ὁ Βαπτιστής Του· σέ μετάνοια καλοῦσε ὁ Ἰωάννης τόν λαό, σέ μετάνοια τόν καλεῖ καί ὁ Ἰησοῦς Χριστός, γιατί ἔφθασε ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. Μετάνοια κηρύττει καί ἡ Ἐκκλησία μας ἐδῶ καί αἰῶνες· ἦταν ἡ τελευταία ἐντολή τοῦ Ἀναστημένου Κυρίου στους Μαθητές Του (Λουκ. 24,47).

### Τό Εὐαγγέλιο τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ

Αὐτό ἦταν τό κήρυγμα τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ. Καί δέν κήρυττε μόνο, ἀλλῆ ὅπου ἡ πίστη τῶν ἀνθρώπων ἦταν ζέουσα, θαυματουργοῦσε κιόλας· τά θαύματα εἶναι τά «σημεῖα», οἱ ἀποδείξεις γιά τόν ἐρχομό τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ στή γῆ. Ἡ ἀλήθεια σημάδια τοῦ ἐρχομοῦ τῆς βασιλείας εἶναι ἡ μή κυριαρχία τοῦ διαβόλου, ἡ ἀπώλεια τῆς δύναμης τῆς ἁμαρτίας, ἡ ἀπώλεια τοῦ ἰσχυροῦ κέντρου τοῦ θανάτου. Γιά νά γίνει κανεῖς πολίτης αὐτῆς τῆς βασιλείας, πρῶτιστα ἐπιβάλλεται νά μετανοήσῃ, νά ἀλλάξῃ πορεία ζωῆς, νά ἀποκτήσῃ «νοῦν Χριστοῦ» (Α΄ Κορ. 2,16), νά γίνει μαθητής καί φίλος τοῦ Χριστοῦ!

Ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν εἶναι ἓνα θαῦμα! Καί ὡς θαῦμα βιώνεται ἐντότερα ἀπό τούς μικροῦς καί τούς ταπεινοῦς καί ὄχι ἀπό τούς σοφοῦς καί συνετοῦς τῆς γῆς. Γι' αὐτό καί μόνο στους «καθαροῦς τῆ καρδίας» ἀποκαλύπτεται. Ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν στή γῆ εἶναι ὁ Ἰησοῦς Χριστός! Τρία ὀλόκληρα χρόνια ὁ Λόγος δόθηκε στή σπορά. Καί ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ μεγαλῶνει καί καρποφορεῖ σάν τόν σπόρο τοῦ σιταριοῦ στό γόνιμο χωράφι τῆς ψυχῆς κάθε χριστιανοῦ. Σάν τό σπόρο τοῦ σιταριοῦ πού μετά τή σπορά γίνεται δέντρο. Σάν τό προζύμι πού μεταμορφώνει ὅλο τό ζυμάρι.



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. δ' 12-17)

### Ἡ ἀρχή τοῦ κηρύγματος τοῦ Ἰησοῦ

*Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν· καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρετ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλεὶμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλεὶμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει εἶδε φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χάρα καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῦσσειν, καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.*

Ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ δίνει ζωὴν στὸν κόσμον, ἄσχετα ἂν μπῆκε στὴν ἱστορία τοῦ κόσμου «χωρὶς παρατηρήσεις» (Λουκ. 17,20), ὅχι μὲ τρόπο φανερό δηλαδὴ σέ ὄλους. Χρόνο μὲ τὸν χρόνο θά γίνει πελώριο δέντρο πάνω στό ὁποῖο θά φωλιάσουν τά πετεινά τοῦ οὐρανοῦ καί στή σκιά του θά δεχθεῖ ὅλα τά ἔθνη τῆς γῆς. Ἐξωτερικά μπορεῖ νά διακρίνει κανεὶς καί ζιζάνια, ἀγριόχορτα, ὅπως στά χωράφια· θά ἔρθει ἡ ὥρα τους ὁμως νά καοῦν.

### Οἱ παραβολές τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ

Ἀπό τότε πού ἐμφανίσθηκε ὁ Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής ὡς τώρα, ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ κερδίζεται μέ προσπάθεια, καί τὴν κατακοῦν αὐτοὶ πού ἀγωνίζονται (Ματθ. 11,12). Γι' αὐτὴ τὴ βασιλεία πού εἶναι μέσα μας (Λουκ. 17,21) καί γύρω μας ὁ Ἰησοῦς Χριστὸς μίλησε μέ παραβολές. Παραβολὴ εἶναι μιὰ ἱστορία πού διηγεῖται ὁ Θεάνθρωπος, γιὰ νά παρουσιάσει παραστατικότερα τὴ διδασκαλία Του. Ἔτσι ἄλλοι νά καταλαβαίνουν κι ἄλλοι νά μὴν καταλαβαίνουν, μήπως ἔτσι κάποτε μετανοήσουν (Ματθ. 13,13-4· Λουκ. 8,9-10). Ἀπὸ σκληροκαρδία καί ἀμετανοσία οἱ ἄνθρωποι ἐκλείσαν μάτια, βούλησαν αὐτιά μὴ δοῦν καί ἀκούσουν καί κινδυνεύσουν ἔτσι νά σωθοῦν! Ὅλες αὐτές οἱ παραβολές ἔμμεσα μὲν, ἀλλὰ φανερά δηλώνουν τὸ ἔξῃς: Ἀπὸ τότε, πού ὁ Ἰησοῦς Χριστὸς ἄρχισε τὸ κήρυγμά Του μὲ τὸ «μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν», μέχρι τὴν τελικὴ πραγματοποίησή της ἀπαιτεῖται ἓνα μεγάλο χρονικὸ διάστημα. Πρῶτα θά κηρυχθεῖ σ' ὅλη τὴν οἰκουμένη τὸ Εὐαγγέλιο γιὰ τὴ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, γιὰ νά τὸ ἀκούσουν ὅλα τά ἔθνη, καί ὕστερα θά ἔρθει τὸ τέλος. (Λουκ. 24,14).

Ὁ χρόνος ἀπὸ τὴν Ἀνάσταση τοῦ Θεανθρώπου μέχρι τὴ Δευτέρα Παρουσία Του θά εἶναι ὁ χρόνος τῆς «μαρτυρίας Ἰησοῦ Χριστοῦ» (Ἀποκ. 1,2) γιὰ τά μέλη τῆς Ἐκκλησίας. Θά εἶναι ὁ χρόνος τῆς δοκιμασίας τῶν ἀγίων! Στὸ τέλος αὐτοῦ τοῦ χρόνου θά γίνει τὸ μεγάλο «δεῖπνο» τοῦ Κυρίου μας στό ὁποῖο θά παρακαθίσουν ἄνθρωποι ἀπ' ὅλες τίς φυλές χωρὶς διάκριση. Ἐνδυμα γιὰ νά μπεῖ κα-

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Ἐκεῖνον τὸν καιρὸν, ὅταν ὁ Ἰησοῦς ἄκουσε ὅτι ὁ Ἰωάννης συνελήφθη, ἔφυγε εἰς τὴν Γαλιλαίαν. Ἐφύγε τὴν Ναζαρέτ καὶ ἦλθε νὰ κατοικήσῃ εἰς τὴν Καπερναοῦμ, ἡ ὁποία ἦτο κοντὰ εἰς τὴν λίμνην εἰς τὰ σύνορα Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλείμ, διὰ νὰ ἐκπληρωθῆ ἐκεῖνο, πού ἐλέχθη διὰ τοῦ Ἡσαΐα τοῦ προφήτου, «Ἡ χώρα τοῦ Ζαβουλῶν καὶ ἡ χώρα τοῦ Νεφθαλείμ, ἡ ὁποία ἐκτείνεται κοντὰ εἰς τὴν θάλασσαν, ἡ γῆ πέραν ἀπὸ τὸν Ἰορδάνην, ἡ Γαλιλαία τῶν ἐθνικῶν, ὁ λαός, πού κάθεται εἰς τὸ σκοτάδι, εἶδε μεγάλο φῶς καὶ εἰς ἐκείνους πού κάθονται εἰς τὴν χώραν καὶ τὴν σκιάν τοῦ θανάτου, ἀνέτειλε γι' αὐτοὺς φῶς». Ἀπὸ τότε ἄρχισε ὁ Ἰησοῦς νὰ κηρύττῃ καὶ νὰ λέγῃ, «Μετανοεῖτε, διότι ἐπλησίασε ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν».

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέηλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

νεῖς σ' αὐτό; Ἡ πιστότητα στὸν Ἰησοῦ Χριστό. Αὐτὴ τὴ βασιλεία θὰ κληρονομήσουν μετὰ τὴν ἀνάστασή τους καὶ τὴ σωματικὴ τους μεταμόρφωση οἱ πιστοὶ (Ματθ. 25,34). Καὶ αὐτῆς τῆς βασιλείας τοῦ Κυρίου μας «οὐκ ἔσται τέλος»!

### Ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ καὶ ἐμεῖς

Ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ εἶναι τὸ μεγαλύτερο δῶρο τοῦ Θεοῦ στὸν ἄνθρωπο! Γιά νὰ μετάσχουμε σ' αὐτὴν πρέπει νὰ τὸ ποθοῦμε. Πρώτιστα ἀπαιτεῖται μετάνοια - ἐξομολόγηση, γιατί καθεστῶς μετάνοιας εἶναι ἡ τοῦ Θεοῦ Βασιλεία. Ἐπειτα θεία Κοινωνία, πού εἶναι ὁ σπόρος τῆς Ἀναστάσεως μέσα μας. Μπορεῖ ὅλα μετὰ τὴν Ἀνάσταση τοῦ Κυρίου νὰ εἶναι καὶ νὰ δίνονται ὡς χάρη, λίτρο, δωρεὰ· πρέπει ὅμως ὁ καθένας μας νὰ ἀνταποκρίνεται σ' αὐτὴ τὴ χάρη.

Ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ δίνεται σ' ἐκείνους πού ἀγαποῦν χωρὶς ὄρια καὶ ὄρους τὸν Χριστό καὶ τὴν εἰκόνα Του στὴ γῆ, τὸν συνάνθρωπο. Πού εἶναι δίκαιοι, πού εἶναι στὴν καρδιά σάν τὰ παιδιά, πού ὑπομένουν τοὺς πειρασμοὺς τῆς ζωῆς, πού σηκώνουν ἀγόγγυστα τὸν ὅποιο σταυρό τους, πού θυσιάζουν τὰ πάντα γιὰ τὸν Χριστό. Γιατί πάντα ὑπάρχει ἓνας φόβος: Πολλοὶ εἶναι οἱ καλεσμένοι τῆς βασιλείας, λίγοι ὅμως οἱ ἐκλεκτοὶ τῆς (Ματθ. 11, 14). Εἶθε καὶ ἐμεῖς νὰ εἴμαστε γνήσια παιδιά, ἀγρυπνώντας καὶ κάνοντας ἔργα ἄξια τῆς μετάνοιας. Ἀμήν.

† Α.Χ.

13 Ἰανουαρίου 2008: ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΩΤΑ

Ἑρμούλου καὶ Στρατονικοῦ μαρτύρων († 315).

Ἦχος: πλ. δ' – Ἑωθινόν: ΙΑ' – Ἀπόστολος: Ἐφεσ. δ' 7-13 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. δ' 12-17.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 20 Ἰανουαρίου, ΙΒ' Λουκᾶ (Τῶν 10 Λειπρῶν).

Ἀπόστολος: Β' Κορ. δ' 6-15 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιζ' 12-19.

## ΠΩΣ ΚΑΙ ΓΙΑΤΙ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΦΩΣ

Φως ὁ Χριστός, πρῶτον, διότι δίνει ἀπάντηση στό μεγάλο ἐρώτημα που βασανίζει κάθε ἀνθρώπινη ὑπαρξη: «Ἀπό ποῦ ἔρχομαι;». Ὁ Χριστός μᾶς λέει ὅτι προερχόμαστε ἀπό τόν Θεό. Εἴμαστε πλάσματά Του. Παιδιά Του ἀγαπημένα.

Φως ὁ Χριστός, δεύτερον, γιατί μᾶς δείχνει πῶς πρέπει νά πορευόμαστε στόν κόσμο αὐτό. Ἦρθε γιά μᾶς στόν κόσμο. Ἐνανθρώπησε ἀπό ἀνέκφραστη ἀγάπη γιά νά μᾶς λυτρώσει. Γράφει ὁ εὐαγγελιστής Ἰωάννης: «Οὕτω γάρ ἠγάπησεν ὁ Θεός τόν κόσμον, ὥστε τόν υἱόν αὐτοῦ τόν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτόν μή ἀπόλῃται, ἀλλ' ἔχη ζωήν αἰώνιον» (3,16).

Φως ὁ Χριστός, τρίτον, γιατί Ἐκεῖνος δίνει ἀπάντηση στή μεγάλη ἀγωνία πού συνέχει τό ἀνθρώπινο γένος διαμέσου τῶν αἰώνων: «Πού πηγαίνω; Τί ὑπάρχει πέρα ἀπό τό φοβερό μυστήριο τοῦ θανάτου;». Ὁ Χριστός μᾶς λέει ὅτι δέν εἴμαστε πολίτες, ἀλλά ὁδίτες. Ταξιδιώτες στόν κόσμο αὐτό. Πλέουμε τόν ἀφρισμένο πόντιο τῆς παρούσης ζωῆς καί κατευθυνόμαστε γιά τό μεγάλο καί γαλῆνιο λιμάνι τῆς οὐράνιας Βασιλείας. Τῆς Βασιλείας πού διά τοῦ Κυρίου ἐφθασε. Πού ἔχει ἀνοίξει τίς πύλες τῆς καί περιμένει τόν καθένα μας.

*Ἀπό τό ἔργο τοῦ Μητρ. Ν. Σμύρνης Συμεών, Κηρύξατε: Ὁμιλίες στό Εὐαγγέλιον τῶν Κυριακῶν, β' ἔκδ. τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος.*



Παρακολουθήστε στό νέο Πρόγραμμα  
τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος  
τήν ἐκπομπή «**Μεταξύ Ἀποδείπνου καί Μεσονυκτικοῦ**»,  
Λόγοι ἀπό τόν Ἱερό Ἄθωνα, μέ τόν Μοναχό Μωυσή Ἀγιορείτη.  
Κάθε Τρίτη στίς 22:00.

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, στήν ὁποία περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὁμιλεῖ. 2) Κάθε Δευτέρα καί ὥρα 4.30 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προσκυνηματικό Ναό Ἁγίας Βαρβάρας στόν ὁμώνυμο Δήμο Ἀττικῆς. Προηγεῖται ἡ Παράκληση τῆς Ἁγίας καί ὁμιλεῖ ἕνας ἀπό τοὺς Ἐφημέριους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἱασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διευκρίτιση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

**Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)**

Οἱ «**ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ**» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκονομικοῦ τοῦ Ἀποστολικῆς Διακονίας στό Διαδίκτυο: [www.apostoliki-diakonia.gr/gr\\_main/profile/oikotrofeion.htm](http://www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm)